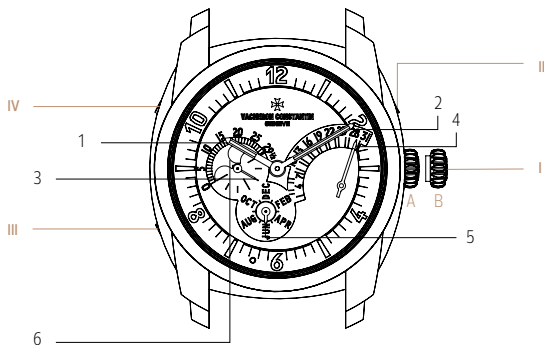




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE

## QUANTIÈME ANNUEL, PHASES DE LUNE DE PRÉCISION



1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Aiguille des secondes
4. Aiguille de la date (quantième)
5. Aiguille des mois
6. Phases de lune

- I. Couronne de remontage et de mise à l'heure
- II. Correcteur de date (quantième)
- III. Correcteur des mois
- IV. Correcteur des phases de lune
- V. Crayon correcteur



---

## Instructions de réglage

### Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A** : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par quelques rotations de la couronne (I). Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée. Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

**B** : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) provoque l'arrêt de la montre.

Pour une mise à l'heure précise, tirer la couronne (I) en position B au moment où l'aiguille des secondes (3) se trouve sur 12 heures puis la tourner pour mettre les aiguilles à l'heure souhaitée. Repousser la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

**NOTA** : Si la mise à l'heure a lieu l'après-midi, l'aiguille des heures (1) doit avoir effectué plus d'un tour complet depuis le dernier changement de date (4) pour assurer un changement de date à minuit.

---

## Réglage du quantième annuel :

**IMPORTANT** : Aucun réglage du quantième ne doit être effectué en pressant les correcteurs de date ou de mois (II et III) entre 18h et 24h.

### Correction de la date (4) :

La correction de la date s'effectue en actionnant le correcteur de date (II) au moyen du crayon correcteur (V) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer la date (4) d'un jour.

Le retour de la date au 1 provoque le changement de mois.

**NOTA** : La montre tient compte du nombre de jours de chaque mois, à l'exception des mois de février de 28 jours à la fin desquels il faudra actionner une fois le correcteur de date (II) au moyen du crayon correcteur (V) fourni avec la montre

### Correction du mois (5) :

La correction du mois s'effectue en actionnant le correcteur des mois (III) au moyen du crayon correcteur (V) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer l'aiguille d'un mois.

---

### Réglage de la phase de lune :

**IMPORTANT** : Aucun réglage des phases de lune ne doit être effectué en pressant le correcteur des phases de lune (IV) entre 22h et 2h du matin.

La correction de la phase de lune s'effectue en actionnant le correcteur des phases de lune (IV) au moyen du crayon correcteur (V) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer le disque de lune (6) d'un jour.

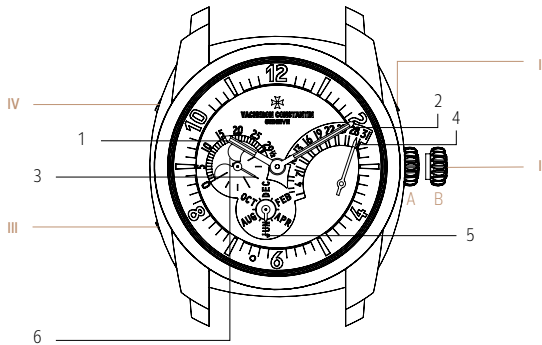
Pour positionner correctement la lune, chercher sur un calendrier la date de la « nouvelle lune » précédente (indiquée par un cercle plein grisé ou noir sur les calendriers) et le nombre de jours écoulés depuis. Positionner ensuite la lune (6) de manière à ce que les 2 disques représentant la lune soient cachés puis effectuer autant de sauts de phases de lune (6) qu'il y a eu de jours écoulés depuis la « nouvelle lune » précédente.

---

### Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.

## ANNUAL CALENDAR, PRECISION PHASE OF THE MOON



1. Hour hand
2. Minute hand
3. Seconds hand
4. Date hand (calendar)
5. Month hand
6. Phase of the moon

- I. Winding and time-setting crown
- II. Date corrector (calendar)
- III. Month corrector
- IV. Phase of the moon corrector
- V. Corrector pen



---

## Setting instructions

### Winding and time-setting:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions A and B.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by rotating the winding and time-setting crown (I) through several turns. It is unnecessary to fully wind a watch that is going to be worn. The winding crown (I) will not be locked at the end of the winding cycle; the mechanism therefore cannot be damaged.

**B:** Time-setting position.

When pulled out in this position, the winding and time-setting crown (I) causes the watch to stop. To set the time precisely, pull the winding and time-setting crown (I) to position B when the seconds hand (3) is at 12 o'clock, then turn it to set the hands to the required time. Push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

**NOTE:** If the time is being set in the afternoon, the hour hand (1) must have completed more than one full revolution since the last date change (4) to ensure that the date changes at midnight.

---

## Setting the annual calendar:

**IMPORTANT:** Do not set the date by pressing the date or month correctors (II and III) between 6pm and midnight.

### Date correction (4):

Correct the date by pressing the date corrector (II) using the corrector pen (V) supplied with the watch. Each time the date corrector (II) is pressed, the date (4) advances by one day.

When the date returns to 1 the month changes.

**NOTE:** The watch takes into account the number of days in each month with the exception of months of February with 28 days, at the end of which it will be necessary to press the date corrector (II) once using the corrector pen (V) supplied with the watch.

### Month correction (5):

Correct the month by pressing the month corrector (III) using the corrector pen (V) supplied with the watch. Each time the month corrector (III) is pressed, the hand advances by one month.

---

### Setting the phase of the moon:

**IMPORTANT:** Do not set the phase of the moon by pressing the phase of the moon corrector (IV) between 10pm and 2am.

Correct the phase of the moon by pressing the phase of the moon corrector (IV) using the corrector pen (V) supplied with the watch. Each press advances the moon disc (6) by one day.

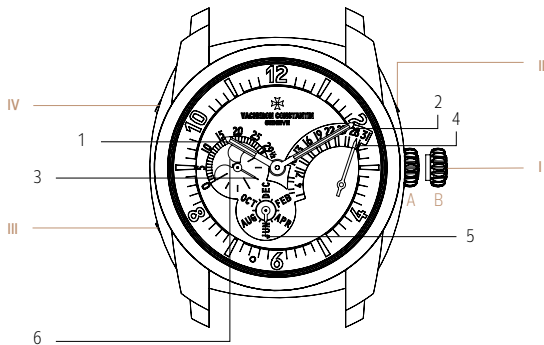
To position the moon correctly, look on a calendar to find the date of the last “new moon” (indicated on calendars by a black or greyed-out full circle) and the number of days that have elapsed since.

Then position the moon so that the two discs representing the moon are hidden. Next, advance the phase of the moon (6) the same number of times as the number of days that have elapsed since the last “new moon”.

---

### Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



## JAHRESKALENDER UND PRÄZISE MONDPHASENANZEIGE

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Sekundenzeiger
4. Datumszeiger (Kalender)
5. Monatszeiger
6. Mondphasen

- I. Krone für Aufzug und Zeiteinstellung
- II. Datumskorrektor (Kalender)
- III. Monatskorrektor
- IV. Mondphasenkorrektor
- V. Korrekturstift



---

## Anleitung für die Einstellung

Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit einigen Drehungen der Krone (I) aufgezogen werden. Wird die Uhr anschließend getragen, muss sie nicht vollständig aufgezogen werden. Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

**B:** Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, bleibt die Uhr stehen. Um die genaue Zeit einzustellen, Krone (I) dann in Position B ziehen, wenn der Sekundenzeiger (3) 12 Uhr erreicht, und drehen, bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen. Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

**HINWEIS:** Erfolgt die Zeiteinstellung am Nachmittag, muss der Stundenzeiger (1) nach der letzten Datumsänderung (Zeiger 4) mehr als eine ganze Umdrehung vollzogen haben, um sicherzustellen, dass das Datum um Mitternacht umspringt.

---

## Einstellung des Jahreskalenders:

**WICHTIG:** Zwischen 18 Uhr und 24 Uhr darf keine Kalendereinstellung durch Betätigung des Datums- oder Monatskorrektors (II und III) vorgenommen werden.

### Korrektur des Datums (4):

Die Korrektur erfolgt durch Betätigung des Datumskorrektors (II) mit Hilfe des Korrekturstifts (V), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt das Datum (4) um jeweils einen Tag weiter. Beim Übergang zum Monatsersten erfolgt der Monatswechsel.

**HINWEIS:** Die Uhr berücksichtigt die unterschiedliche Anzahl von Tagen der verschiedenen Monate mit Ausnahme des Februars, wenn dieser 28 Tage hat. Dann muss der Kalender manuell korrigiert werden, und zwar durch einmalige Betätigung des Datumskorrektors (II) mit Hilfe des Korrekturstifts (V), der mit der Uhr geliefert wird.

### Korrektur des Monats (5):

Die Korrektur erfolgt durch Betätigung des Monatskorrektors (III) mit Hilfe des Korrekturstifts (V), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt der Zeiger um jeweils einen Monat weiter.

---

### Einstellung der Mondphasen:

**WICHTIG:** Zwischen 22 Uhr und 2 Uhr darf keine Einstellung der Mondphasen durch Betätigung des Mondphasenkorrektors (IV) vorgenommen werden.

Die Korrektur der Mondphasen erfolgt durch Betätigung des Mondphasenkorrektors (IV) mit Hilfe des Korrekturstifts (V), der mit der Uhr geliefert wird.

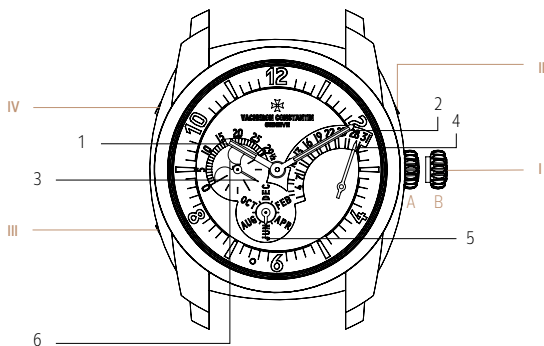
Bei jeder Betätigung rückt die Mondscheibe (6) um jeweils einen Tag weiter.

Um den Mond korrekt zu positionieren, in einem Kalender das Datum des letzten „Neumondes“ suchen (wird in Kalendern durch einen grau oder schwarz ausgefüllten Kreis dargestellt) und die seither verstrichenen Tage zählen. Anschließend den Mond so positionieren, dass die zwei Scheiben, die den Mond darstellen, verdeckt sind, und dann so viele Mondphasensprünge (6) durchführen, wie Tage seit dem letzten „Neumond“ verstrichen sind.

---

### Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



## CALENDARIO ANNUALE, FASI LUNARI DI PRECISIONE

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta dei secondi
4. Lancetta della data (calendario)
5. Lancetta dei mesi
6. Fasi lunari

- I. Corona di carica e di messa all'ora
- II. Correttore della data (calendario)
- III. Correttori dei mesi
- IV. Correttore delle fasi lunari
- V. Pennino correttore

---

## Istruzioni di regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

Questa è la posizione in cui l'orologio viene indossato e che garantisce la migliore impermeabilità.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo periodo di tempo è necessario ricaricare il movimento girando alcune volte la corona di carica e di messa all'ora (I). Non occorre caricare completamente un orologio prima di indossarlo. Non c'è alcun sistema di blocco della corona di carica e di messa all'ora (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

**B:** Posizione messa all'ora.

In questa posizione, la corona di carica e di messa all'ora (I) ferma l'orologio.

Per regolare l'ora in modo preciso, portare la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione B quando la lancetta dei secondi (3) si trova alle ore 12, quindi ruotarla per posizionare le lancette sull'ora desiderata. Riportare la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A per fare ripartire l'orologio.

**NOTA:** se la messa all'ora avviene nel pomeriggio, la lancetta delle ore (1) deve avere effettuato una rotazione completa dall'ultimo cambio della data (lancetta 4) per garantire il cambiamento della data a mezzanotte.

---

## Regolazione del calendario annuale:

**IMPORTANTE:** non regolare la data premendo i correttori della data o dei mesi (II e III) tra le ore 18:00 e le 24:00.

### Correzione della data (4):

Correggere la data premendo il correttore della data (II) utilizzando l'apposito pennino (V) in dotazione con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare la data (4) di un giorno.

Quando la data ritorna all'1, si passa al mese successivo.

**NOTA:** l'orologio tiene conto del numero dei giorni di ogni mese, eccetto il mese di febbraio con 28 giorni, al termine del quale sarà necessario premere una volta il correttore della data (II) utilizzando l'apposito pennino (V) in dotazione con l'orologio.

### Correzione del mese (5):

Correggere il mese premendo il correttore dei mesi (III) mediante l'apposito pennino (V) fornito in dotazione con l'orologio. Ogni pressione comporta l'avanzamento di un mese.

---

### Regolazione delle fasi lunari:

**IMPORTANTE:** non regolare le fasi lunari premendo il correttore delle fasi lunari (IV) tra le ore 22:00 e le 02:00.

Correggere la fase lunare premendo il correttore delle fasi lunari (IV) utilizzando il pennino correttore (V) in dotazione con l'orologio.

Ogni pressione fa avanzare di un giorno il disco della luna (6).

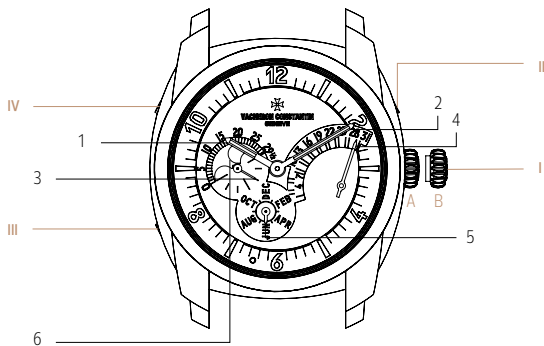
Per posizionare correttamente la luna, consultare un calendario per individuare la data dell'ultimo "novilunio" (indicata nei calendari con un cerchio interamente nero o grigio) e il numero di giorni trascorsi da allora.

Quindi, posizionare la luna in modo che i 2 dischi che rappresentano la luna siano nascosti. A questo punto, effettuare tante modifiche della fase lunare (6) quanti sono i giorni trascorsi dall'ultimo "novilunio".

---

### Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



## CALENDARIO ANUAL, FASE LUNAR DE PRECISIÓN

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Segundero
4. Aguja de la fecha (calendario)
5. Aguja de los meses
6. Fase lunar

- I. Corona de armado y ajuste de la hora
- II. Corrector de la fecha (calendario)
- III. Corrector de los meses
- IV. Corrector de la fase lunar
- V. Lápiz corrector

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj no se ha llevado puesto durante un cierto tiempo, deberá darle cuerda girando varias veces la corona de armado y ajuste de la hora (I). No es necesario dar cuerda completa a un reloj que se va a llevar puesto en la muñeca. La corona de armado (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) detiene la marcha del reloj.

Para un ajuste preciso de la hora, tire de la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta la posición B en el momento en que el segundero (3) se encuentra en las 12 y, después, gire la corona hasta que las agujas indiquen la hora deseada. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

**OBSERVACIÓN:** si el ajuste de la hora se lleva a cabo por la tarde, la aguja de las horas (1) debe haber efectuado más de una vuelta completa desde el último cambio de fecha (4) para garantizar que el cambio de fecha se produzca a medianoche.

---

## Ajuste del calendario anual:

**IMPORTANTE:** no efectúe ningún ajuste del calendario pulsando los correctores de la fecha o de los meses (II y III) entre las 18:00 y las 00:00.

### Corrección de la fecha (4):

Corrija la fecha pulsando el corrector de la fecha (II) con la ayuda del lápiz corrector (V) suministrado con el reloj. Cada vez que se pulsa el corrector, la fecha (4) avanza un día.

Cuando la fecha vuelve al 1, se produce el cambio de mes.

**OBSERVACIÓN:** el reloj tiene en cuenta el número de días de cada mes, salvo el mes de febrero, que tiene 28 días. A finales de febrero será necesario pulsar el corrector de la fecha (II) una vez, con la ayuda del lápiz corrector (V) suministrado con el reloj.

### Corrección del mes (5):

Corrija el mes pulsando el corrector de los meses (III) con la ayuda del lápiz corrector (V) suministrado con el reloj.

Cada vez que se pulsa el corrector, la aguja avanza un mes.

---

### Ajuste de la fase lunar:

**IMPORTANTE:** no ajuste la fase lunar pulsando el corrector de la fase lunar (IV) entre las 22:00 y las 02:00.

La fase lunar se ajusta pulsando el corrector de la fase lunar (IV) con la ayuda del lápiz corrector (V) suministrado con el reloj.

Cada vez que se pulsa el corrector, el disco de la luna (6) avanza un día.

Para corregir la posición de la luna, busque en un calendario la fecha de la última «luna nueva» (indicada en los calendarios con un círculo negro o gris) y cuente el número de días transcurridos desde entonces.

Posicione después la luna de modo que los 2 discos que representan la luna no queden a la vista. A continuación, haga saltar la indicación de la fase lunar (6) tantas veces como el número de días transcurridos desde la última «luna nueva».

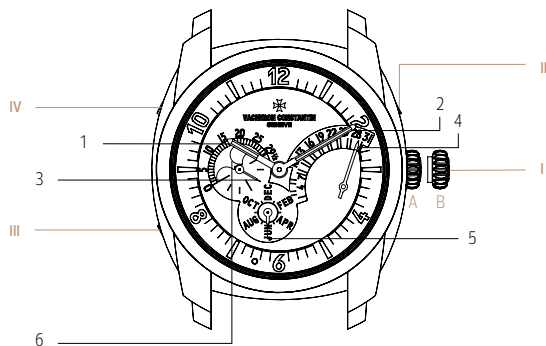
---

### Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.



## CALENDÁRIO ANUAL, FASES DA LUA DE PRECISÃO



1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro dos segundos
4. Ponteiro da data (calendário)
5. Ponteiro dos meses
6. Fases da lua

- I. Coroa de corda e de acerto da hora
- II. Corrector da data (calendário)
- III. Corrector dos meses
- IV. Corrector das fases da lua
- V. Estilete corrector

---

## Instruções para a regulação

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Se o relógio não foi usado durante algum tempo, é preciso dar-lhe corda, dando algumas voltas à coroa de corda e de acerto da hora (I). Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado. A coroa de corda (I) não bloqueia no fim da corda, pelo que não há risco de danificar o mecanismo.

**B:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) provoca a paragem do relógio.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) provoca a paragem do relógio (dispositivo stop segundos). Para acertar a hora com precisão, puxar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição B no exacto momento em que o ponteiro dos segundos (3) passar pelas 12 horas; depois, rodá-la para colocar os ponteiros na hora pretendida. Empurrar de volta a coroa (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

**NOTA:** Se o acerto da hora for feito na parte da tarde, o ponteiro das horas (1) deve ter efectuado mais de uma volta completa após a última mudança de data (ponteiro 4) a fim de assegurar a mudança da data à meia-noite.

---

### Acerto do calendário anual:

**IMPORTANTE:** Não acertar o calendário carregando nos correctores de data ou de mês (II e III) entre as 18h e a meia-noite.

### Correcção da data (4):

A correcção da data é feita accionando o corrector da data (II) por meio do estilete corrector (V) fornecido com o relógio. Cada impulso faz a data (4) avançar um dia.

O retorno da data a 1 provoca a mudança de mês.

**NOTA:** o relógio considera o número de dias de cada mês, com excepção dos meses de fevereiro com 28 dias, no fim dos quais é preciso accionar uma vez o corrector da data (II) com o estilete corrector (V) fornecido com o relógio.

### Correcção do mês (5):

A correcção do mês é feita accionando o corrector dos meses (III) com o estilete corrector (V) fornecido com o relógio. Cada impulso faz o ponteiro avançar um mês.

---

### Acerto da fase da lua:

**IMPORTANTE:** Não acertar as fases da lua carregando no corrector das fases da lua (IV) entre as 22h e as 2h da manhã.

O acerto da fase da lua é feito accionando o corrector das fases da lua (IV) com o estilete corrector (V) fornecido com o relógio. Cada impulso faz o disco da lua (6) avançar um dia.

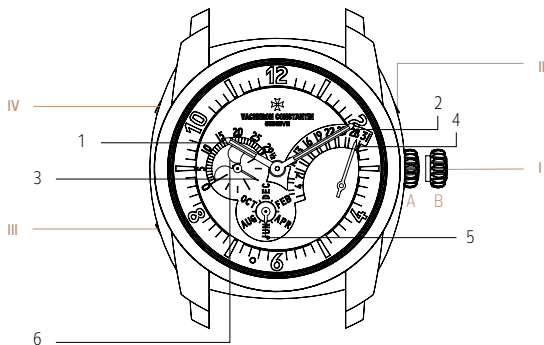
Para posicionar correctamente a lua, procurar num calendário a data da «lua nova» precedente (indicada por um círculo cheio cinzento ou preto nos calendários) e o número de dias passados entretanto.

A seguir, posicionar o indicador de lua (6) de maneira que os 2 discos que representam a lua fiquem escondidos. Depois, carregar no corrector das fases da lua (IV) o número de vezes correspondente ao número de dias que passaram desde a última «lua nova».

---

### Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



## ЧАСЫ С ФУНКЦИЯМИ ГОДОВОГО КАЛЕНДАРЯ И ТОЧНОЙ ФАЗЫ ЛУНЫ

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Секундная стрелка
4. Стрелка указателя даты (число месяца)
5. Стрелка указателя месяца
6. Фаза Луны

- I. Головка завода и установки времени
- II. Корректор даты (число месяца)
- III. Корректор месяца
- IV. Корректор фазы Луны
- V. Ручка-корректор

---

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Головка прижата к корпусу, положение для завода часов.

Это обычное положение при ношении часов, обеспечивающее наилучшую водонепроницаемость.

Если часами не пользовались некоторое время, их следует завести вращением головки завода и установки времени (I) на несколько оборотов. Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение. При полном заводе механизма головка завода и установки времени (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

**В:** Положение для установки времени.

Выдвижение головки завода и установки времени (I) в это положение вызывает остановку часов. Для точной установки времени следует выдвинуть головку завода и установки времени (I) в положение В в тот момент, когда секундная стрелка (3) находится на отметке 12 часов, и поворачивать ее до установки стрелок на нужное время. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если время выставляется после полудня, часовая стрелка (1) должна совершить больше одного полного оборота с момента последней смены даты (4), чтобы смена даты произошла в полночь.

---

## Настройка годового календаря

**ВАЖНО:** ни в коем случае не производить настройку календаря, используя корректоры даты и месяца (II и III) в период между 18:00 и 00:00.

### Настройка даты (4)

Настроить дату, нажимая на корректор даты (II) приложенной к часам ручкой-корректором (V). Каждое нажатие на корректор переводит показание на один день вперед.

При переходе даты на первое число месяца происходит смена месяца.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** часы делают поправку на число дней для всех месяцев, кроме февраля с 28 днями, в конце которого необходимо нажать один раз на корректор даты (II) приложенной к часам ручкой-корректором (V).

### Настройка месяца (5)

Настроить месяц, нажимая на корректор месяца (III) приложенной к часам ручкой-корректором (V).

Каждое нажатие на корректор переводит показание на один месяц вперед.

---

## Настройка фазы Луны

**ВАЖНО:** ни в коем случае не производить настройку фазы Луны при помощи корректора фазы Луны (IV) в период между 22:00 и 02:00.

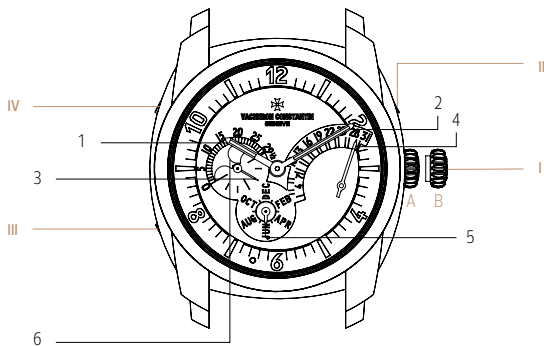
Настроить фазу Луны, нажимая на корректор фазы Луны (IV) приложенной к часам ручкой-корректором (V). Каждое нажатие на корректор переводит лунный диск (б) на один день вперед. Для правильной настройки фазы Луны определить по календарю дату последнего новолуния (отмечается полным серым или черным кругом) и подсчитать количество прошедших с тех пор дней. Затем установить фазу Луны (б) так, чтобы оба диска луны были скрыты, и переключить указатель фазы Луны (б) столько раз, сколько дней прошло с последнего новолуния.

---

## Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.

## 年历, 精准月相显示



1. 时针
2. 分针
3. 秒针
4. 日期显示指针 (日历)
5. 月份显示指针
6. 月相显示

- I. 上链和时间调校表冠
- II. 日期调校按钮 (日历)
- III. 月份调校按钮
- IV. 月相调校按钮
- V. 调校笔



## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

**A：**推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。

如果有段时间未佩戴腕表，旋转上链和时间调校表冠 (I) 几圈为其上链。如果即将佩戴腕表，则无需上满链。上满链时，上链和时间调校表冠 (I) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

**B：**调校时间的位置。

将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至该位置，腕表会停止走时。为精确的调校时间，当秒针 (3) 经过 12 点钟位置时，拉出上链和时间调校表冠 (I) 至位置 B，然后转动表冠将指针拨至所需时间。将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，使腕表恢复走时。

**注意事项：**若在下午调校时间，调校前必须确定时针 (1) 自上次调校日期 (4) 后，已经转动一整圈，以确保日期在午夜时更换。

### 年历调校：

**重要事项：**切勿在晚上 6 点至午夜 12 点之间按压日期或月份调校按钮 (II 和 III) 来调校日历。

### 日期调校 (4)：

借助腕表配备的调校笔 (V) 按压日期调校按钮 (II) 进行日期调校。每按压一下调校按钮，日期显示 (4) 便会前进一天。当日期指向 1 时，月份即会变更。

**注意事项：**腕表虽有考虑到月份天数变化，但 28 天的 2 月份除外，在 2 月末，必须使用腕表配备的调校笔 (V) 按压日期调校按钮 (II) 以手动完成调校。

### 月份调校 (5)：

借助腕表配备的调校笔 (V) 按压月份调校按钮 (III) 进行月份调校。每按压一下调校按钮，月份显示便会前进一个月。

### 月相调校：

**重要事项：**切勿在晚上 10 点至凌晨 2 点之间按压月相调校按钮 (IV) 进行月相调校。

借助腕表配备的调校笔 (V) 按压月相调校按钮 (IV) 进行调校。每按压一下调校按钮，月相显示盘 (6) 就会前进一天。

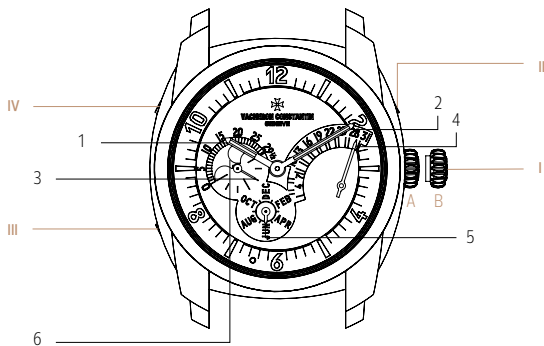
为正确设定月相，请参阅日历，找出上一次“新月”（以全灰或全黑的圆圈标识）至今所经过的天数。随后设定月相显示 (6)，让代表月亮的两个圆盘隐藏起来，随后让月相显示 (6) 发生跳动，其跳动次数要与上一次“新月”至今的天数相同。

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。



## 年曆， 精準月相顯示



1. 時針
2. 分針
3. 秒針
4. 日期顯示指針（日曆）
5. 月份顯示指針
6. 月相顯示

- I. 上鏈和時間調校錶冠
- II. 日期調校按鈕（日曆）
- III. 月份調校按鈕
- IV. 月相調校按鈕
- V. 調校筆



## 調校說明

### 上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

**A:** 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。

如果有段時間未佩戴腕錶，旋轉上鏈和時間調校錶冠 (I) 幾圈為其上鏈。如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鏈。上滿鏈時，上鏈和時間調校錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

**B:** 調校時間的位置。

將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至該位置，腕錶會停止走時。為精確的調校時間，當秒針 (3) 經過 12 點鐘位置時，拉出上鏈和時間調校錶冠 (I) 至位置 B，然後轉動錶冠將指針撥至所需時間。將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，使腕錶繼續走時。

**注意事項：**若在下午調校時間，調校前必須確定時針 (1) 自上次調校日期 (4) 後，已經轉動一整圈，以確保日期在午夜時更換。

### 年曆調校：

**重要事項：**切勿在晚上 6 點至午夜 12 點之間按壓日期或月份調校按鈕 (II 和 III) 來調校日曆。

### 日期調校 (4)：

借助腕錶配備的調校筆 (V) 按壓日期調校按鈕 (II) 進行日期調校。每按壓一下調校按鈕，日期顯示 (4) 便會前進一天。

當日期指向 1 時，月份即會變更。

**注意事項：**腕錶雖有考慮到月份天數變化，但 28 天的 2 月份除外，在 2 月末，必須使用腕錶配備的調校筆 (V) 按壓日期調校按鈕 (II) 以手動完成調校。

### 月份調校 (5)：

借助腕錶配備的調校筆 (V) 按壓月份調校按鈕 (III) 進行月份調校。每按壓一下調校按鈕，月份顯示便會前進一個月。

### 月相調校：

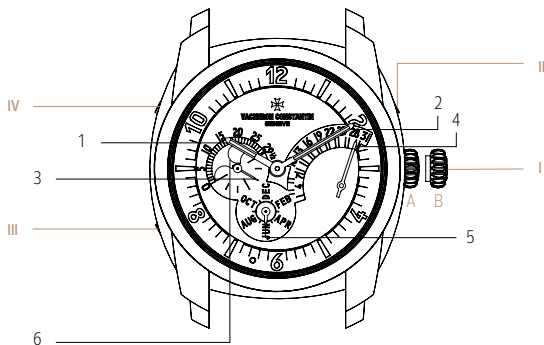
**重要事項：**切勿在晚上 10 點至凌晨 2 點之間按壓調校按鈕 (IV) 進行月相調校。

借助腕錶配備的調校筆 (V) 按壓月相調校按鈕 (IV) 進行調校。每按壓一下調校按鈕，月相顯示盤 (6) 就會前進一天。

為正確確定月相，請參閱日曆，找出上一次「新月」（以全灰或全黑的圓圈標識）至今所經過的天數。隨後設定月相顯示 (6)，讓代表月亮的兩個圓盤隱藏起來，隨後讓月相顯示 (6) 發生跳動，其跳動次數要與上一次「新月」至今的天數相同。

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。



## アニュアルカレンダー、 精密なムーンフェイズ

1. 時針
2. 分針
3. 秒針
4. 日付(カレンダー)の針
5. 月の針
6. ムーンフェイズ

- I. 巻き上げと時刻調整のリューズ
- II. 日付(カレンダー)のコレクター
- III. 月のコレクター
- IV. ムーンフェイズコレクター
- V. コレクターペン

## 調整の方法

### 巻上げと時刻調整：

巻上げと時刻調整のリュース (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。ウォッチをしばらくの間使用しなかった場合は、巻上げと時刻調整のリュース (I) を数回回して巻き上げて下さい。すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。巻上げと時刻調整のリュース (I) は巻き上げの最後にブロックしませんのでメカニズムを損傷する恐れはありません。

#### B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整のリュース (I) をこのポジションに引き出すとウォッチは止まります。正確な時刻調整をするには、秒針 (3) が 12 時を指す時に巻上げと時刻調整のリュース (I) をポジション B に引き出します。そして、巻上げと時刻調整のリュース (I) を回して時刻を合わせます。巻上げと時刻調整のリュース (I) をポジション A に押し込むとウォッチは動き出します。

**ご注意:** 時刻合わせを午後に行った場合、時針 (1) は日付 (4) が最後に変更された時からさらに 1 周以上回すことが必要です。これにより零時に日付が変わります。

### アニュアルカレンダーの調整：

**重要:** 日付と月のコレクター (II と III) を使っての日付修正は、18 時から零時の間には絶対に行わないで下さい。

### 日付 (4) の調整：

日付の調整はウォッチに添付されているコレクターペン (V) で日付のコレクター (II) を押して行います。1 度押すと日付が 1 日進みます。

日付が 1 に戻ると月が変わります。

**ご注意:** ウォッチは、28 日ある 2 月を除いては各月の日数が調整されています。そのため、ウォッチに添付されているコレクターペン (V) を用いて、日付のコレクター (II) を一度押す必要があります。

### 月 (5) の調整：

月の調整は、ウォッチに添付されているコレクターペン (V) で月のコレクター (III) を押して行います。1 度押すと針が 1 か月進みます。

### ムーンフェイズの調整：

**重要:** 22 時から午前 2 時の間には、ムーンフェイズコレクター (IV) を使ったムーンフェイズの調整を絶対に行わないで下さい。

ムーンフェイズの調整は、ウォッチに添付されているコレクターペン (V) でムーンフェイズコレクター (IV) を押して行います。1 度押すとムーンフェイズ (6) のディスクが 1 日進みます。月を正確な位置に置くには、まず前回の「新月」の日をカレンダーで探します。(カレンダーにグレーまたは黒の円で表示してあります。) その日から今日まで経過した日数を数えます。月を表わす 2 枚のディスクが隠れるようにムーンフェイズのインジケーターを動かし、前回の「新月」の日から経過した日数だけムーンフェイズ (6) をジャンプさせます。

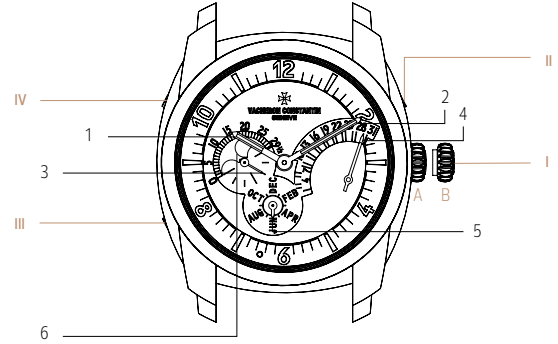
## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## ساعة التقويم السنوي ودقة أطوار القمر

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. عقرب الثواني
4. عقرب التاريخ (التقويم)
5. ععقرب الأشهر
6. أطوار القمر

- .I تاج التعبئة وضبط الوقت
- .II الزر المصحح للتاريخ (التقويم)
- .III الزر المصحح للأشهر
- .IV الزر المصحح لأطوار القمر
- .V قلم التصحيح
- .VI الزر المصحح



يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) أحد وضعين اثنين: B و A.

A: عندما يكون تاج التعبئة وضبط الوقت ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة. وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. وعندما تكون الساعة متروكة لفترة من الزمن، قم بتعبئتها بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (A) بضغّ دورات. من غير المجدي تعبئة الساعة للآخر إذا كان يراد ارتداؤها. ومن ناحية أخرى، لا يوجد ما يصد تاج التعبئة (A) في نهاية التعبئة، لذلك لا خوف من أن تتضرر الآلية من مواصلة التعبئة.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع، تقف الساعة (جهاز بدون الثانية).

ولضبط الوقت بدقة، اسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع B لحظة مرور عقرب الثواني (3) بعلامة الساعة 12 ثم أدر التاج (A) لضبط عقارب الساعة على الوقت المطلوب. ادفع التاج (A) معيماً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

ملاحظة: إذا كان ضبط الوقت بعد الظهر، يجب أن يدور عقرب الساعات (1) أكثر من دورة كاملة منذ آخر تغيير للتاريخ (4) لضمان تغير التاريخ في منتصف الليل.

هام: لا ينبغي إجراء أي ضبطٍ للتقويم بالضبط على مصحح التاريخ أو الأشهر (A) بين الساعة 6 مساءً ومنتصف الليل.

#### تصحيح التاريخ (4):

يتم تصحيح التاريخ بالضبط على الزر المصحح للتاريخ (II) بقلم التصحيح المقدم مع الساعة (V). تؤدي كل ضغطة إلى تقديم التاريخ يوماً. ويؤدي الانتقال من نهاية الشهر إلى الأول من الشهر التالي إلى تغيير الشهر.

ملاحظة: تأخذ الساعة في الحسبان عدد أيام الشهر ما عدا شهر فبراير/شباط المكون من 28 يوماً وبالتالي لا بد من الضغطة على الزر المصحح (II) مرةً واحدةً في النهاية باستخدام قلم التصحيح (V) المقدم مع الساعة.

#### تصحيح الشهر (5):

يتم تصحيح الشهر بالضبط على الزر المصحح للأشهر (III) بقلم التصحيح المقدم مع الساعة (V). تؤدي كل ضغطة إلى تقديم البيان شهراً.

#### ضبط طور القمر:

هام: لا ينبغي إجراء أي ضبطٍ لأطوار القمر بالضبط على المصحح لأطوار القمر (IV) بين الساعة 10 مساءً والساعة 2 صباحاً.

يتم تصحيح طور القمر بالضبط على الزر المصحح لأطوار القمر (IV) بقلم التصحيح المقدم مع الساعة (V).

تؤدي كل ضغطة على الزر المصحح إلى تقديم قرص القمر (6) يوماً.

ولوضع القرص في الموضع الصحيح، ابحث في تقويم ما عن تاريخ ولادة "آخر قمر" (يشار إليه بدائرة كاملة رمادية أو سوداء على التقويم) وعدّ الأيام المنقضية منذ ذلك التاريخ. ثم ضع القمر بحيث يختفي القرصان اللذان يمثلان القمر ثم اضغط عدّة مرات يساوي عدّة الأيام المنقضية على ولادة "آخر قمر".

#### المقاومة للماء

اخترت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)